

Matthäus 22



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{G2532} Jesus ^{G2424} antwortete und redete ^{G2036} wiederum ^{G3825} in ^{G1722} Gleichnissen ^{G3850} zu ihnen ^{G846} und sprach ^{G3004}. ^[?] ^{G611} ^[?] ^{G611} 2 Das ^{G3588} Reich ^{G932} der ^{G3588} Himmel ^{G3772} ist einem König ^{G935} gleich ^{G3666} geworden ^{G3666}, der ^{G3748} seinem ^{G846} Sohn ^{G5207} Hochzeit ^{G1062} machte. ^[?] ^{G4160} 3 Und ^{G2532} er sandte ^{G649} seine ^{G846} Knechte ^{G1401} aus ^{G649}, um die ^{G3588} Geladenen ^{G2564} zur ^{G1519} ^{G3588} Hochzeit ^{G1062} zu rufen ^{G2564}; und ^{G2532} sie wollten ^{G2309} nicht ^{G3756} kommen ^{G2064}. 4 Wiederum ^{G3825} sandte ^{G649} er andere ^{G243} Knechte ^{G1401} aus ^{G649} und sprach ^{G3004}: Sagt ^{G2036} den ^{G3739} Geladenen ^{G2564}: Siehe ^{G2400}, mein ^{G3450} Mahl ^{G712} habe ich bereitet ^{G2090}, meine ^{G3450} Ochsen ^{G5022} und ^{G2532} mein Mastvieh ^{G4619} sind ^{G2380} geschlachtet ^{G2380}, und ^{G2532} alles ^{G3956} ist ^{G2092} bereit ^{G2092}; kommt ^{G1205} zur ^{G1519} ^{G3588} Hochzeit ^{G1062}. ^[?] ^{G3588} 5 Sie ^{G3588} aber ^{G1161} achteten es nicht ^{G272} und gingen ^{G565} hin ^{G565}, der ^{G3739} eine ^{G3303} auf ^{G1519} seinen ^{G2398} Acker ^{G68}, der ^{G3739} andere ^{G1161} an ^{G1909} seinen ^{G846} Handel ^{G1711}. ^[?] ^{G272} ^[?] ^{G272} 6 Die ^{G3588} Übrigen ^{G3062} aber ^{G1161} ergriffen ^{G2902} seine ^{G846} Knechte ^{G1401}, misshandelten ^{G5195} und ^{G2532} töteten ^{G615} sie. 7 Der ^{G3588} König ^{G935} aber ^{G1161} wurde ^{G3710} zornig ^{G3710} und ^{G2532} sandte ^{G3992} seine ^{G846} Heere ^{G4753} aus ^{G3992}, brachte ^{G622} jene ^{G1565} Mörder ^{G5406} um ^{G622} und ^{G2532} steckte ^{G1714} ihre ^{G846} Stadt ^{G4172} in ^{G1714} Brand ^{G1714}. 8 Dann ^{G5119} sagt ^{G3004} er zu seinen ^{G846} Knechten ^{G1401}: Die ^{G3588} Hochzeit ^{G1062} ist ^{G2076} zwar ^{G3303} bereit ^{G2092}, aber ^{G1161} die ^{G3588} Geladenen ^{G2564} waren ^{G2258} nicht ^{G3756} würdig ^{G514}; 9 so geht ^{G4198} nun ^{G3767} hin ^{G4198} auf ^{G1909} die ^{G3588} Kreuzwege ^{G1327} der ^{G3588} Landstraßen ^{G3598}, und ^{G2532} so ^{G3745} viele ^{G3745} immer ihr finden ^{G2147} werdet, ladet ^{G2564} zur ^{G1519} ^{G3588} Hochzeit ^{G1062}. ^[?] ^{G1437} 10 Und ^{G2532} jene ^{G1565} Knechte ^{G1401} gingen ^{G1831} aus auf ^{G1519} die ^{G3588} Landstraßen ^{G3598} und ^{G2532} brachten ^{G4863} alle ^{G3956} zusammen ^{G4863}, so viele sie fanden ^{G2147}, sowohl ^{G5037} Böse ^{G4190} als ^{G5037} Gute ^{G18}. Und ^{G2532} die Hochzeit ^{G1062} wurde voll von Gästen ^{G345}. ^[?] ^{G1831} ^[?] ^{G3739} ^[?] ^{G3588} ^[?] ^{G4130} 11 Als aber ^{G1161} der ^{G3588} König ^{G935} hereinkam ^{G1525}, die ^{G3588} Gäste ^{G345} zu besehen, sah ^{G3708} er dort ^{G1563} einen Menschen ^{G444}, der nicht ^{G3756} mit einem Hochzeitskleid ^{G1742} ^{G1062} bekleidet ^{G1746} war ^{G1746}. ^[?] ^{G2300} 12 Und ^{G2532} er spricht ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Freund ^{G2083}, wie ^{G4459} bist du hier ^{G5602} hereingekommen ^{G1525}, da du kein ^{G3361} Hochzeitskleid ^{G1742} ^{G1062} an hast ^{G2192}? Er ^{G3588} aber ^{G1161} verstummte ^{G5392}. 13 Da ^{G5119} sprach ^{G2036} der ^{G3588} König ^{G935} zu den ^{G3739} Dienern ^{G1249}: Bindet ^{G1210} ihm ^{G846} Füße ^{G4228} und ^{G2532} Hände ^{G5495}, [nehmt ihn] und werft ^{G1544} ihn ^{G846} hinaus ^{G1544} in ^{G1519} die ^{G3588} äußere Finsternis ^{G46551}: da wird sein ^{G2071} das ^{G3588} Weinen ^{G2805} und ^{G2532} das ^{G3588} Zähneknirschen ^{G1030} ^{G3588} ^{G3599}. ^[?] ^{G1857} ^[?] ^{G1563} 14 Denn ^{G1063} viele ^{G4183} sind ^{G1526} Berufene ^{G2822}, wenige ^{G3641} aber ^{G1161} Auserwählte ^{G1588}.

15 Dann ^{G5119} gingen ^{G4198} die ^{G3588} Pharisäer ^{G5330} hin ^{G4198} und hielten ^{G2983} Rat ^{G4824}, wie ^{G3704} sie ihn ^{G846} in der Rede ^{G3056} in ^{G1722} eine ^{G3802} Falle ^{G3802} lockten ^{G3802}. ^[?] ^{G3802} 16 Und ^{G2532} sie senden ^{G649} ihre ^{G846} Jünger ^{G3101} mit ^{G3326} den ^{G3588} Herodianern ^{G2265} zu ihm ^{G846} und sagen ^{G3004}: Lehrer ^{G1320}, wir wissen ^{G1492}, dass ^{G3754} du wahrhaftig ^{G227} bist ^{G1488} und ^{G2532} den ^{G3588} Weg ^{G3598} Gottes ^{G2316} in ^{G1722} Wahrheit ^{G225} lehrst ^{G1321} und ^{G2532} dich ^{G4671} um ^{G4012} niemand ^{G3756} kümmerst ^{G3199}, denn ^{G1063} du siehst ^{G991} nicht ^{G3756} auf ^{G1519} die Person ^{G43832} der Menschen ^{G444}; 17 sage ^{G2036} uns ^{G2254} nun ^{G3767}, was ^{G5101} denkst du ^{G4671}: Ist ^{G1832} es ^{G1832} erlaubt ^{G1832}, dem Kaiser ^{G2541} Steuer ^{G2778} zu geben ^{G1325}, oder ^{G2228} nicht ^{G3756}? ^[?] ^{G1380} 18 Da aber ^{G1161} Jesus ^{G2424} ihre ^{G846} Bosheit ^{G4189} erkannte ^{G1097}, sprach ^{G2036} er: Was ^{G5101} versucht ^{G3985} ihr mich ^{G3165}, Heuchler ^{G5273}? 19 Zeigt ^{G1925} mir ^{G3427} die ^{G3588} Steuermünze ^{G3546} ^{G3588} ^{G2778}. Sie ^{G3588} aber ^{G1161} überreichten ^{G4374} ihm ^{G846} einen Denar ^{G1220}. 20 Und ^{G2532} er spricht ^{G3004} zu ihnen ^{G846}: Wessen ^{G5101} ist dieses ^{G3778} Bild ^{G1504} und ^{G2532} die ^{G3588} Überschrift ^{G1923}? 21 Sie sagen ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Des Kaisers ^{G2541}. Da ^{G5119} spricht ^{G3004} er zu ihnen ^{G846}: Gebt ^{G591} denn ^{G3767} dem Kaiser ^{G2541}, was ^{G3588} des Kaisers ^{G2541} ist, und ^{G2532} Gott ^{G2316}, was ^{G3588} Gottes ^{G2316} ist. 22 Und ^{G2532} als sie das hörten ^{G191}, verwunderten ^{G2296} sie sich ^{G2296} und ^{G2532} ließen ^{G863} ihn ^{G846} und gingen ^{G565} weg ^{G565}.

23 An ^{G1722} jenem ^{G1565} Tag ^{G2250} kamen ^{G4334} Sadduzäer ^{G4523} zu ^{G4334} ihm ^{G846}, die sagen ^{G3004}, es gebe ^{G1511} keine ^{G3361} Auferstehung ^{G386}; und ^{G2532} sie fragten ^{G1905} ihn ^{G846} 24 und sprachen ^{G3004}: Lehrer ^{G1320}, Mose ^{G3475} hat gesagt ^{G2036}:

Wenn ^{G1437} jemand ^{G5100} stirbt ^{G599} und keine ^{G3361} Kinder ^{G5043} hat ^{G2192}, so soll sein ^{G846} Bruder ^{G80} seine ^{G846} Frau ^{G1135} heiraten ^{G1918} und ^{G2532} soll seinem ^{G846} Bruder ^{G80} Nachkommen ^{G4690} erwecken ^{G450}. ³ **25** Es waren ^{G2258} aber ^{G1161} bei ^{G3844} uns ^{G2254} sieben ^{G2033} Brüder ^{G80}. Und ^{G2532} der ^{G3588} Erste ^{G4413} verheiratete ^{G1060} sich ^{G1060} und starb ^{G5053}; und ^{G2532} weil er keine ^{G3361} Nachkommen ^{G4690} hatte ^{G2192}, hinterließ ^{G863} er seine ^{G846} Frau ^{G1135} seinem ^{G846} Bruder ^{G80}. **26** Ebenso ^{G3668} auch ^{G2532} der ^{G3588} Zweite ^{G1208} und ^{G2532} der ^{G3588} Dritte ^{G5154}, bis ^{G2193} auf ^{G2193} den ^{G3588} Siebten ^{G2033}. **27** Zuletzt ^{G5305} aber ^{G1161} von allen ^{G3956} starb ^{G599} auch die ^{G3588} Frau ^{G1135}. **28** In ^{G1722} der ^{G3588} Auferstehung ^{G386} nun ^{G3767}, wessen Frau von den ^{G3588} sieben ^{G2033} wird sie ^{G846} sein ^{G2071}? Denn ^{G1063} alle ^{G3956} hatten sie. [?] ^{G5101} [?] ^{G1135} [?] ^{G2192} **29** Jesus ^{G2424} aber ^{G1161} antwortete ^{G611} und sprach ^{G2036} zu ihnen ^{G846}: Ihr irrt ^{G4105}, indem ihr die ^{G3588} Schriften ^{G1124} nicht ^{G3361} kennt ^{G1492} noch ^{G3366} die ^{G3588} Kraft ^{G1411} Gottes ^{G2316}, **30** denn ^{G1063} in ^{G1722} der ^{G3588} Auferstehung ^{G386} heiraten ^{G1060} sie nicht ^{G3777} noch ^{G3777} werden ^{G1061} sie verheiratet ^{G1061}, sondern ^{G235} sie sind ^{G1526} wie ^{G5613} Engel ^{G32} Gottes ^{G2316} im ^{G1722} ^{G3588} Himmel ^{G3772}. **31** Was aber ^{G1161} die ^{G3588} Auferstehung ^{G386} der ^{G3588} Toten ^{G3498} betrifft ^{G4012} – habt ihr nicht ^{G3756} gelesen ^{G314}, was ^{G3588} zu euch ^{G5213} geredet ^{G4483} ist ^{G4483} von ^{G5259} Gott ^{G2316}, der spricht ^{G3004}: **32** „Ich ^{G1473} bin ^{G1510} der ^{G3588} Gott ^{G2316} Abrahams ^{G11} und ^{G2532} der ^{G3588} Gott ^{G2316} Isaaks ^{G2464} und ^{G2532} der ^{G3588} Gott ^{G2316} Jakobs ^{G2384}.“ ⁴ **33** Und ^{G2532} als ^{G2316} Gott ^{G2316} ist ^{G2076} nicht ^{G3756} ein Gott ^{G2316} der Toten ^{G3498}, sondern ^{G235} der Lebendigen ^{G2198}. [?] ^{G3588} **33** Und ^{G2532} als ^{G3588} die ^{G3588} Volksmengen ^{G3793} es hörten ^{G191}, erstaunten ^{G1605} sie über ^{G1909} seine ^{G846} Lehre ^{G1322}.

34 Als aber ^{G1161} die ^{G3588} Pharisäer ^{G5330} hörten ^{G191}, dass ^{G3754} er die ^{G3588} Sadduzäer ^{G4523} zum ^{G5392} Schweigen ^{G5392} gebracht ^{G5392} hatte, versammelten ^{G4863} sie sich ^{G4863} miteinander ^{G1909} ^{G3588} ^{G846}. **35** Und ^{G2532} es fragte ^{G1905} einer ^{G1520} aus ihnen ^{G846}, ein Gesetzeslehrer ^{G3544}, und versuchte ^{G3985} ihn ^{G846} und sprach: [?] ^{G1537} **36** Lehrer ^{G1320}, welches ^{G4169} ist das große ^{G3173} Gebot ^{G1785} in ^{G1722} dem ^{G3588} Gesetz ^{G3551}? **37** Er ^{G3588} aber ^{G1161} sprach ^{G5346} zu ihm ^{G846}: „Du sollst den Herrn ^{G2962}, deinen ^{G4675} Gott ^{G2316}, lieben ^{G25} mit ^{G1722} deinem ^{G4675} ganzen ^{G3650} Herzen ^{G2588} und ^{G2532} mit ^{G1722} deiner ^{G4675} ganzen ^{G3650} Seele ^{G5590} und ^{G2532} mit ^{G1722} deinem ^{G4675} ganzen ^{G3650} Verstand ^{G12715}.“ **38** Dieses ^{G3778} ist ^{G2076} das ^{G3588} große ^{G3173} und ^{G2532} erste ^{G4413} Gebot ^{G1785}. **39** Das zweite ^{G1208} aber ^{G1161}, ihm ^{G846} gleiche ^{G3664}, ist: „Du sollst deinen ^{G4675} Nächsten ^{G4139} lieben ^{G25} wie ^{G5613} dich ^{G4572} selbst ^{G4572}.“ ⁶ **40** An ^{G1722} diesen ^{G5025} zwei ^{G1417} Geboten ^{G1785} hängt ^{G2910} das ^{G3588} ganze ^{G3650} Gesetz ^{G3551} und ^{G2532} die ^{G3588} Propheten ^{G4396}.

41 Als aber ^{G1161} die ^{G3588} Pharisäer ^{G5330} versammelt ^{G4863} waren, fragte ^{G1905} sie ^{G846} Jesus ^{G2424} **42** und sagte: Was ^{G5101} denkt ^{G1380} ihr ^{G5213} von ^{G4012} dem ^{G3588} Christus ^{G5547}? Wessen ^{G5101} Sohn ^{G5207} ist ^{G2076} er? Sie sagen ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Davids ^{G1138}. [?] ^{G3004} **43** Er spricht ^{G3004} zu ihnen ^{G846}: Wie ^{G4459} nennt ^{G2564} David ^{G1138} ihn ^{G846} denn ^{G3767} im ^{G1722} Geist ^{G4151} Herr ^{G2962}, indem er sagt ^{G3004}: **44** „Der Herr ^{G2962} sprach ^{G2036} zu ^{G1537} meinem ^{G3450} Herrn ^{G2962}: Setze ^{G2521} dich ^{G2521} zu meiner ^{G3450} Rechten ^{G1188}, bis ^{G2193} ^{G302} ich deine ^{G4675} Feinde ^{G2190} lege ^{G5087} unter ^{G5270} deine ^{G4675} Füße ^{G4228}.“ ⁷ **45** Wenn ^{G1487} nun ^{G3767} David ^{G1138} ihn ^{G846} Herr ^{G2962} nennt ^{G2564}, wie ^{G4459} ist ^{G2076} er sein ^{G846} Sohn ^{G5207}? **46** Und ^{G2532} niemand ^{G3762} konnte ^{G1410} ihm ^{G846} ein Wort ^{G3056} antworten ^{G611}, noch ^{G3761} wagte ^{G5111} jemand ^{G5100} von ^{G575} dem ^{G1565} Tag ^{G2250} an ^{G575} ihn ^{G846} weiter zu befragen ^{G1905}. [?] ^{G3765}

Fußnoten

1. O. in die Finsternis draußen
2. O. das Äußere
3. S. 5. Mose 25,5
4. 2. Mose 3,6
5. O. Gemüt; 5. Mose 6,5
6. 3. Mose 19,18
7. Ps. 110,1